

006663

# 梅縣客家方言志

謝永昌 著

客家研究丛书



暨南大学出版社

· 广东梅州客家联谊会《客家研究丛书》·

# 梅縣客家方言志

谢永昌 著

暨南大学出版社

中国 广州

1994·8

# 内 容 提 要

本书是梅县也是梅州有史以来第一部较为完整、科学的客家方言专著。作者从语音系统、词汇系统、语法系统多角度，全面、系统、详细地阐述了客家方言的代表梅县话的种种特点，不仅所收语料极其丰富，而且有大量新颖的内容，标音准确、释义精当，具有很高的学术性、实用性和可读性。它是人们学习和了解客家方言的很好教材，也是语言学界专家研究客家方言的极为实用的参考书。

## 梅 县 客 家 方 言 志

谢永昌 著

\*

暨南大学出版社

(广州石牌)

广东省新华书店经销

广东五华县印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：10.63 字数：268千字

1994年8月第1版

1994年8月第1次印刷

印数：1—3000册

定价：18.00元

ISBN7—81029—331—1

H·28

粤新登字13号

---

版权所有

翻印必究

## 内 容 提 要

本书是梅县也是梅州有史以来第一部较为完整、科学的客家方言专著。作者从语音系统、词汇系统、语法系统多角度，全面、系统、详细地阐述了客家方言的代表梅县话的种种特点，不仅所收语料极其丰富，而且有大量新颖的内容，标音准确、释义精当，具有很高的学术性、实用性和可读性。它是人们学习和了解客家方言的很好教材，也是语言学界专家研究客家方言的极为实用的参考书。

### 梅 县 客 家 方 言 志

谢永昌 著

\*

暨南大学出版社

(广州石牌)

广东省新华书店经销

广东五华县印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：10.63 字数：268千字

1994年8月第1版

1994年8月第1次印刷

印数：1—3000册

定价：18.00元

ISBN7—81029—331—1

H·28

粤新登字13号

---

版权所有

翻印必究

為梅縣客家方言志題

華夏文化

多彩多姿

劉復之 

劉復之

原全國最高人民檢察院檢察長。

祝賀《梅縣客家方言志》  
的出版 為客家研究作出  
新的貢獻

黃甘英  
一九九四年五月

黃甘英  
現任全國政協常委、原全國婦聯副主席。

为梅里客家方言志题

客家文化  
多姿多彩

曾宪梓  
  
敬题

曾宪梓

现任全国人大常委会委员、香港中华总商会副会长、嘉应商会永远名誉会长、金利来集团有限公司董事局主席。

梅县客家方言志出版之庆

弘  
扬  
乡  
之  
日

潘毓刚  
教授  
题  
一九九四  
七月九日

潘毓刚

现任美国波士顿学院终身教授、嘉应大学名誉董事长，吉林大学、西安交通大学、华中理工大学、华南理工大学、暨南大学、上海科技大学等31个学术机构的名誉教授。原全美华人协会总会主席，1994年获全美华人杰出成就奖，是世界著名化学家。

丰  
富  
多  
彩  
的  
客  
家  
方  
言  
是  
客  
家  
文  
化  
的  
精  
髓

為梅縣客家方言志題

何万真



九  
年  
六  
月

何万真

现任梅州市副市长、广东梅州客家联谊会常务副理事长。

謝永昌先生新著

梅縣客家方言志出版誌慶

一書在手，客語精通，  
亦師亦友，同沐春風。

世界客屬總會

理事長陳子欽



敬賀

陈子钦

现任台湾世界客属总会理事长。

# 序 一

谢 栋 元

语言是区别不同民族、不同民系、不同乡里的重要标志。俗话说：“老乡见老乡，两眼泪汪汪。”何以知道是老乡？是听口音、打土谈之后才知道的。又为什么眼泪汪汪？也是因为用家乡话交谈之后才引发的。至于这眼泪是喜是悲，就得根据当时的语境来判断，不能一概而论。正因为语言的作用如此重要，所以旧时修志，都少不得专门安排一卷方言。但那时地方志的方言卷多半只是方言词汇的分类罗列，不像现在的方言志那样完备，既有人文地理概况和建制沿革的叙述，又有语音、词汇、语法等语言要素的描写。

现在摆在读者面前的这部《梅县客家方言志》就是一部具有现代意义的方言志。全书共有十二章，第一章概述，第二、三章语音，第四章至第十二章为词汇、语法、古今音举例，以及与梅县客家方言有关的一些文化现象的阐释。全书内容丰富，选词精当，行文简洁，分析得体。作为梅县地方志的专志，《梅县客家方言志》已圆满完成了任务，对梅县话的现状，即梅县客家话的语音系统、词汇系统、语法系统作了全面的、准确的描述。

本书遵循方言志的写作规则，如实反映梅县客家话的全貌，同时又有作者自己的独到之处，这独到之处归结起来有三点。

其一：对材料的发掘和处理，多有新意。例如梅县话动词和形容词的重迭，有采取 AAAA 四迭式的，如“岩岩岩岩”（唠唠叨叨的样子）、“重重重重”（重复、罗唆的样子）。这种方式的形态变化是很特殊的，其它方言罕见，专家们也很少论及。现在本方言志的作者将这种特殊现象发掘出来，称这种重迭为“同音节不同调的重迭”，并加以归纳，分为两种。一种是前两个字读阳平，后两个字读去声。如“牙牙牙牙”（形容交易双方讨价还价的样子）。另一种是前两个字读阴平，后两个字读上声。如“哦哦哦哦”（形容胡言乱语或说话无礼）、“溜溜溜溜”（形容游手好闲随处逛的样子）。这样的归纳整理，是很有见地的。再如，梅县客家话中的声母 [p]，不与韵母 [e] 相拼，普通话中的“悲、杯、卑、碑”等字，梅县话一律读成 [pi]。但是现实生活中“啤酒”一词中的“啤”字，梅县人却又读成 [pe]。这个词显然是由英语借入。按规律这个字读成 [pe] 是不符合梅县话的语音系统的。正由于这个原因，研究人员往往把它忽略了。但本方言志作者观察细致，调查深入，把这个音发掘出来，并把“啤”作为例字列入声韵配合表里。列入表中是对的，因为这个外来词早已“落户”到梅县客家话中了。

其二：静态中有动态。方言志的写作，只要求对方言作出静态的共时的描写，发展与演变，一般不必措意。但语言现象是极其复杂的，尤其是词汇系统，共时与历时并非绝无牵连。本志作者在撰写过程中，采取了较为灵活的做法：静中有动，化动为静。例如第六章“多音多义字”收录了梅县方言25个多音多义字，每个字后面分别列其多种读音。每个读音后面标出词性，然后释义并举例。表面上看，这些字的

几个读音和几个义项都是静止的，处于储存状态的。其实，这是经过作者运用文字学、音韵学、训诂学的知识作历时和共时的分析得出来的。经过这样的处理，使字词的音义系统化，便于理解和掌握。这是一种高难度的操作，虽然所列25字的音义推移轨迹并非个个尽善，但这种尝试是可喜的。

其三：紧紧抓住梅县方言的特点。梅县方言是客家方言的代表。从大处说，客家方言的特点，也就是梅县方言的特点。这特点就是章太炎在《岭外三州语》里面所说的客家人“言语敦古”。本方言志的作者由于紧紧抓住了梅县方言大量保存古音古义这一特点，所以在语音、词汇、语法各个部分的叙述中都能做到重点突出，使方言整体个性鲜明。例如第十一章“词汇特点”这部分，共列出梅县方言词汇与普通话词汇相异之处有八条，这八条之中，第一、二、六条都与“言语敦古”有关。第十二章“语法特点”也和词汇一样，梅县话对古汉语语法的许多方面都有所继承，从而构成了今天梅县方言在语法上的特异性。

客家先民来自北方，由于语言的保守，当代客家话的语音框架，基本上保存了原有的面貌。因此我们可以这样说：当代的客家话就是古代的北方话（这里说的北方指中原，即今豫、鲁、冀以及陕南、晋南一带），而梅县客家话比起其它地区的客家话则又更接近中原旧音。例如唐宋时代中原语音中原有的[-p]、[-t]、[-k]一套塞辅音结尾的入声韵，现代北方话已经消失了，与之相对应的[-m]、[-n]、[-ŋ]一套鼻尾韵，北方话也只保留了[-n]、[-ŋ]，而[-m]已完全消失了。但梅县客家话则完整地保留。从谢永昌先生这本《梅县客家方言志》，可以清楚地看得出来，[-p]、[-t]、[-k]与[-m]、[-n]、[-ŋ]保存俱全，而且对应严整。

其它地区的客家话则有不同程度的变化。如粤北一带的客家话鼻韵尾无 [-m]，只有 [-n]、[-ŋ]，或鼻化韵<sup>①</sup>。

“闽西客家话中长汀、连城塞声韵尾已全部丢失，清流古塞声韵尾的字也已全归到元音韵母中去，只有上杭还保存了 -k 和 -ʔ 两个塞声尾韵。四川华阳凉水井客家话古塞声尾韵都念为 -ʔ 韵，也算是保留了塞声韵尾的一部分”<sup>②</sup>。

梅县客家方言所保存的完备的古音古义给我们研究客家历史、客家文化带来极大的便利。德国的民俗学家、《格林童话》的作者雅可布·格林说过：“关于（既往）民族的见证有骨头、武器、坟墓。但是还有一种比这些更生动的见证，这就是语言”<sup>③</sup>。我国著名语言学家俞敏教授也认为方言之间的横向研究对撰写人民迁移史或区域交通史都极有帮助。他举客家话为例。客家话的送气音很丰富，按规律古全浊塞音和塞擦音清化之后，平声应读送气音，仄声不送气，但客家话不论平仄一律读送气。俞敏先生根据客家话这一特点，把陕南、晋南、皖南、江西、福建、广东、台湾、四川等一些地方读“部、地、步、杜、读”等字为送气音的现象系联起来，加以研究。俞教授下结论说：“追全浊送气的踪就是考证客家迁徙的痕迹！”<sup>④</sup>。这个结论是正确的。客家人在迁移的途中不自觉地留下了许多“记认”（记号）。这些“记认”有的是实物，而更多的则是语言。俞教授的研究即是其中一例。通过对客家方言的全面了解，我们将会发现更多的“记认”。

这本《梅县客家方言志》，所收语料，极其丰赡，而且和普通话作了对比，这对方言区推广普通话、对研究客家方言、研究客家历史和文化、探讨客家源流等等都将发挥其重要作用。

1994年7月于广州外国语学院

**注：**

①见黄顺炘、黄马金、邹子彬主编的《客家风采》第160页。中国社会科学出版社，1993年6月出版。

②引自唐伯慧《现代汉语方言》第153页。湖北人民出版社，1981年3月出版。

③转引自伍铁平《语言学是一门领先的科学——论语言与语言学的重要性》第38页，北京语言学院出版社，1994年2月出版。

④俞敏《方言区际横向系联》，载《中国语文》1989年6期，北京。

• 谢栋元，广州外国语学院教授、中国训诂学会常务理事、原辽宁省语言学会会长。

## 序 二

丘 菊 贤

众所周知，方言志是地方志的一个重要组成部分，因其专业性很强，故而也是方志学中难度较大的部分。旧志述及方言，往往只作些词源的考释，余不涉及。不少旧志干脆不设方言，如梅县自宋至清末近千年间，先后纂修9部志书，除《光绪嘉应州志》立有《方言》卷外，余皆未设。不谙地方语就较难进入方言之领域，要编纂综合性的志书，方言篇便成为难题，这是自然的事。

前年我从河南大学离退以后，荣幸受聘于梅州市，参与《梅州市志》终审和出版工作，出任副主编。因书尚未定稿，好长一段时间，先阅读与志书有关的资料，由于上述原因，侧重于方言方面。因为这种关系，与长期以来默默无闻潜心研究客家方言的谢永昌先生成为文友，诤友。他写的许多文章和撰写的系统的客方言论著，我都拜读，深感其颇具功力。其先父谢发（家名谢鸿发，艺名谢阿发）是著名木偶艺术家，对客家方言、民谣小调、民间曲艺等甚有研究，且是客家幽默语言大师。耳濡目染，使其深受熏陶。此外，他又是梅县梅城人，生于斯长于斯，长期工作生活于梅州城区，故其对客家方言的代表梅县话的研究，具有得天独厚的有利条件。80年代中期他曾在梅县方志办任编辑，先后单独承担《梅县志》、《梅州客家风俗》、《梅州市志》等四部志书客家方言的撰写，还发表了数十篇有关客家方言

研究的文章，为专家们所肯定。近年来，海内外有不少客方言研究专家登门讨教，谢永昌先生都为之提供种种方便，甚至把自己的研究成果无私地奉献出去，据知曾给中国社会科学院语言研究所客方言专家黄女士及日本专攻客方言的博士生大岛女士等提供大量有关资料。人们说他是“傻子”，他却不以为然地一笑置之。其热情其风格，反映出客家人开放的素质和客家学者的胸怀。

近年来，随着客家学研究的深入发展，涌现出不少有关客方言的论著，然而质量较高的多为探讨某一问题的单篇。综合研究的著作偶见一二，但不是失之粗略，就是尚欠完备，或是标音混杂不准。特别是对客家方言的代表梅县话作全面、系统研究的专著则更是阙如。谢永昌先生《梅县客家方言志》的出版，填补了这一空白。《梅县客家方言志》不仅有完备的语音系统，且有丰富的同音字汇、分类词汇以及熟语、重迭式词语等等，全面、系统、详细地描写和概括了梅县客家方言各方面的内容和特点，其涵盖面是很广的，堪称为梅县客家方言大全。该书有不少内容，如古今音、多音多义字、词缀、取朕兆与避讳等，都是过去客方言研究者较少探讨的问题，而本书却有较生动、准确的描述。故该书不仅具有较强的实用性、知识性和可读性，而且具有较高的学术价值。

语言就是文化，一个人失去其本身的语言文化，将失去其根。台湾语言、文学界著名教授罗肇锦博士指出：“没有客家话，就无客家人”。可见任何一种方言都有其自身的价值，并对相关的文化有密切的关系。所以，《梅县客家方言志》的出版，无疑是海内外客家乡亲学习和掌握客家话的一部好教材，也是客方言研究学者极有帮助的参考书。该书的